

## Ma Julieta, Dama

Anonymus (Spanje), 15e eeuw

**A** *c.f.*

S  
A

Pa - se el a - gua, ma Ju - li - e - ta, Da - ma,

T  
B

5 *Fine*

pa - se el a - gua. Ve - ni - te vous a moy.

9 **B** *c.f.*

1. Ju m'en a - nay en un ver - gel,  
2. Ju - li - o - le - ta, mi que - ri - da,  
Ten - go un an - ill - i - to d'o - ro.  
3. Al - le - gre - men - te pien - so en - ti,  
Si - em - pre te per - te - ne - ce - ra.  
(4.=1.)

12 *Dal Fine*

tres ro - se - tas fui cu - ller, ma Ju - li - o - le - ta, Da - ma;

1. Kom over het water, mijn vrouwe Julieta, kom naar mij!  
Ik ben de tuin in gegaan en heb drie rozen geplukt,  
mijn vrouwe Julieta.
2. Julioleta, mijn lief, ik heb hier een gouden ringetje.
3. Vol blijdschap denk ik aan je,  
het zal je altijd toebehoren.

16 **C**

1. "Pa - sa el a - gua". Pe - di - a me - mi a - ma - da.  
 2. Pa - se - a - ba - mos por el huer - to, re - co - gia el - fru - to,  
 3. Co - gia u - na ro - sa, pe - que - na y bo - ni - ta  
 4. Le - te - ni a ca - ri - no a mi a - ma - da.

20



"Trae - me el a - gua del ri - o a - zul.  
 por la bo - ca a - bier - to e - spe - ran - do.  
 pa - ra - mi a - ma - da, mi Ju - li - e - ta, que  
 Con los la - bi - os dul - ces a ca - ri - ci - a - ba me.

24



Be - bi - mos jun - tos, en - ci - ma - de la ca - ma."  
 Mi Ju - li - e - ta, ya des - pi - er - ta.  
 tie - ne los o - jos, a - zu - le y pro - fun - dos  
 y su - su - ra - ba: "Trae - me el a - gua, el

28



"Trae - me el a - gua del ri - o a - zul."  
 Mi - bel - la dur - mien - te, sem - pre fa - mi - li - ca.  
 co - mo el a - gua del ri - o a - zul.  
 a - gua de la fuen - te de la vi - da."

1. *Ik plukte een roos, klein en mooi,  
voor mijn geliefde, mijn Julieta  
die ogen heeft, blauw en diep  
als het water van de blauwe rivier.*
2. *Ik had mijn beminde lief.  
Met haar zoete lippen streefde ze mij  
en fluisterde: "Breng mij het water,  
het water, de bron van het leven."*
3. *"Kom over het water", bidde mijn geliefde,  
"Breng mij het water van de blauwe rivier.  
We drinken samen, bovenop het bed.  
Breng mij het water van de blauwe rivier."*
4. *We wandelden door de boomgaard,  
Ik plukte fruit voor de wachtende open mond.  
Mijn Julieta, juist ontwaakt,  
mijn schone slaapster, altijd hongerig.*

(ned.tekst: Ernst Boert, 1996)